

原住民族教育的希望與實踐之路—以屏東縣泰武國小、地磨兒國小、排灣族學校為例

原住民族教育の希望と実践の道—屏東縣泰武小学校、ティモール小学校、パイワン族学校を例として
The Desires and Practices of Aboriginal Education in
Taiwu Elementary School, Timur Elementary School and
Paiwan School, Pingtung County
文・圖—伍麗華（屏東縣政府原住民族處處長）



泰武咖啡的製作課程—從種植、採收、發酵到沖泡參與每一個過程的學習。

紐西蘭 第二大族群毛利人約在西元500年至1300年間抵達紐西蘭，占總人口數約15%；毛利語雖有許多方言，但彼此可以溝通，因此，毛利語在紐西蘭全境可算是單一語言。然而統治者推行的「原住民白化政策」，1930年代起，使得講毛利語的人數快速下降。到了1980年代，許多毛利有志之士開始認知到毛利語消失的危機，遂發起毛利語復振運動。

從「毛利人學校」到「台灣原住民族學校」

1982年，毛利人設立了第一所毛利語幼稚園（語言學習巢），年輕父母上班前將幼兒送到部落的「集會所」，由該地區會說族語的耆老們進行全毛利語教育。1984年第一所全毛利語小學誕生，到了1990年，毛利語學校獲得了紐西蘭政府的立法承認，目前已有完整的學前、小學、中學、大學的全毛利語學校，提供想讓小孩接受全毛利語教育的家長一個平行的教育途徑。

反觀台灣的原住民，占總人口約2%，現今官方登記有16族群、42方言別，族語復振之路更顯艱辛。從日治時期一直到國民政府的80年代，輪番上陣的「國語政策」讓各族群的語言文化快速消亡，直至1990年代在教改浪潮下才稍稍獲得解放。1989年左右，數個縣市率先實施「族語教學」，當時只是以非學科方式進行。1993年國民小學新課程標準新增「鄉土教學」，許多原住民族地區學校利用此一機會介紹當地部落語言文化。2001年「九年一貫課程」鼓勵各校發展學校本位課程與特色，讓各原住民學校有更大的空間推展民族文化教育。經過多年的努力，雖然已有某些文化知識、傳承工作進入學校場域之中，但也發現許多不足：第一、淺薄化：許多研究指出，課程所呈現的文化知識過於淺薄，甚至錯誤。第二、零碎化：雖然晚近課程中有關原住民族文化的篇幅有增加，但其呈現並沒有任何主題或整體性。第三、邊緣化：原住民族文化相關內容仍處於被限縮壓抑的地位。



排灣族本位的國語課本讓孩子從中涵養自己的文化。

反觀台灣的原住民，占總人口約2%，現今官方登記有16族群、42方言別，族語復振之路更顯艱辛。從日治時期一直到國民政府的80年代，輪番上陣的「國語政策」讓各族群的語言文化快速消亡，直至1990年代在教改浪潮下才稍稍獲得解放。

綜上，筆者以為，必須著手「以各個族群為主體的課程」，並建立「以各個族群為主體的學校」。如同教育學者劉唯玉所言：「只想透過族語、文化課就想要讓民族成員明白自己的根並使其有自信，實在是有限。」

從「民族教育」到「一般教育」

基於以上的理念，筆者於2009年8月擔任泰武國小校長，當時雖然遭遇莫拉克風災帶給學校流離失所的處境，但在推動民族教育的堅定信念下，仍在2010年暑假開辦「暑期民族小學」，課程由部落耆老規劃與授課，為之後的民族教育校本課程奠定基礎。

2011年，我們根據暑期民族學校的課程內容，加以轉化、編寫教材，讓全校各班教師得以進行每週的「民族教育」。2012年向幼扎根，率先招收2至6歲的學童，開設「全族語幼兒園」，並與社區關懷據點合作實施「老幼共學」。我們將國小所實施的民族教

育方案，以及幼兒園實施的全族語課程方案，打破歷年紀錄，榮獲國小組、幼兒園組的「103年度教育部教學卓越金質獎」的肯定。

在「暑期民族學校」、「民族教育校本課程」、「全族語幼兒園」穩定持續發展的基礎下，2014年學校嘗試走入一般教育的各科學習領域，想要開始去建構「排灣族本位的各領域課程」。

基於這個理念，我們尋求屏東縣政府與原住民族委員會的支持，2014年8月12日成立《屏東縣原住民族課程發展中心》，在4位教材編輯以及4位美術編輯老師的代理教師編制下，採取與學校教師合作，以及與部落耆老共同討論的方式，著手排灣族本位教科書的編纂。

從「一般學校」到「實驗學校」

在家長的支持下，地磨兒國小一年級楊萍老師率先正式採用《屏東縣原住民族課程



面對學生背景日趨多元的學校生態，筆者致力於發展「以各校為本的民族教育」，以及「以族群為本，重視核心素養、文化回應、文化差異的課程教材」，還給各族一個重視主體性，讓孩子樂意學、容易懂，又能裝備文化的學習結果。



3 月桃葉編織材料製作過程

動手做時間：製作月桃編織品

3 社會、自然、生活、藝術

步驟一：選擇在陽光下使其容易剝離（但不能完全曬乾）。
 步驟二：曬到一定的程度後一層一層的慢慢剝開。
 步驟三：每一層剝開後就要馬上捲成一團團的圓（由內往外捲）。
 步驟四：捲完後的每一團要分別串成一大團，之後就開始備置至其完全乾透，才能用來編織。

用心去做你想做的物品吧！

民族教育教科書提供學校老師可以協同教學。

發展中心》研發的排灣族本位數學教材。為了評估學習成效，2016年1月底學期結束前，學校以學生問卷、家長問卷、使用態度量表，了解學生及家長的反應與使用情形。回收的結果讓我們大大的歡喜，不論學生或家長，都顯示非常高度的滿意與興趣。另外我們也透過屏東大學科普系徐偉民教授協助編製「標準化數學認知成就測驗」，以「一般教材市區學校」、「一般教材鄉鎮學校」、「一般教材原住民學校」、「實驗教材原住民學校」分組，結果發現採用實驗教材的原住民學校，與市區、鄉鎮學校表現的一樣好。

誠如我們一開始的想像，所有的課程應先考慮學生的主體性與差異性，內容應與生活經驗建立高度的脈絡，從孩子所熟悉的人、事、時、地、物開始，給予文化上的回應與對話，如此才有可能讓孩子樂意學習，

進而容易理解，學習障礙自然而然地破除，學習成效也自然而然的提升。

2014年11月通過的「學校型態實驗教育實施條例」，給了百年地磨兒一個大步邁向新里程的機會，我們申請106學年度以辦理實驗教育的方式，除了大幅增加民族教育、族語課，並且採用排灣族本位的數學、國語、英語、自然教材，另外以年段共同備課的方式，開始讓老師自己進行音樂、美術、體育等這些排灣族本位課程設計。

當原住民學校的老師開始自己決定、設計課程，才算是進入我個人定義的第三階段—邁向「原住民族小學」。

從「實驗學校」到「排灣族學校」

當我們以「masam caucau（使成為人）培育具備排灣族靈魂的孩子」做為課程發展的圭臬，所關心的是：應具備的核心素養為



畢業班男學生須完成一個木雕作品。

何？初期我們先以MP3SK2為範疇，發展各領域課程設計（含民族教育、族語），對照107課綱核心素養介紹如下：

十二年國民基本教育 總綱核心素養面向	排灣族文化核心素養 (MP3SK2)		十二年國教 課程理念
A自主行動	Sikituluan	主動學習	自發
	Pinulima	美感與創作	
	Sikavalutan	適應生活	
B溝通互動	Menilingan	敘說與表達	互動
	Semiljeva	分享與傳承	
C社會參與	Kakudanan	遵循禮數	共好
	Kipalingulj	與自然和諧共處	

以核心素養Kakudanan（遵循禮數）融入國語教材為例：

教材內容 (屏東縣排灣族本位國語教材第三冊)	教材分析
<p>媽媽剛從市場買了一堆水果，這些水果為了誰最厲害吵翻天。橘子說：「我最好！我代表事事如意。」橘子鑽出來：「我更好，我大吉大利！」蘋果說：「才不是，我平平安安，大家都喜歡！」</p> <p>趴在桌上的香蕉懶洋洋的說：「唉呀！我最厲害，我多子多孫呢！」所有的水果回頭對著香蕉說：「你的名字是「香蕉」耶！」香蕉回答：「在排灣族的部落，結婚時少不了我，我可以祝福新郎跟新娘生很多寶寶。除了果實之外，我的葉子也很有用，可以用來做好吃的kineper。」</p> <p>所有的水果最後決定手拉手，圍成一個圓，沒有第一個也沒有最後一個，因為每一種水果都有自己特別的地方。</p>	<p>文化回應/文化差異</p> <p>1. 排灣族文化中也有「吉祥物/話」，只是無法以漢語表現。</p> <p>2. 透過水果的手拉手，帶出排灣族的舞蹈觀，傳遞「每個職分都很重要，沒有第一名也沒有最後一名」的文化觀。</p>

面對學生背景日趨多元的學校生態，筆者致力於發展「以各校為本的民族教育」，以及「以族群為本，重視核心素養、文化回應、文化差異的課程教材」，還給各族群一個重視主體性，讓孩子樂意學、容易懂，又能裝備文化的學習結果。

屏東縣政府原住民處將著手規劃一處由泰武鄉公所提供的2公頃公有地，打造一間排灣族學校。其目的有三：一是透過民族課程的「教」與「學」建立此時此地的生活、生態、生產、生命「教育模式」。其次，將民族學校場域及學習模式分享給其他一般學校作為校外教學。最後也是重要的是，建立原住民族知識庫，以提供未來幼兒到高等教育的課程建構所需。

期待台灣的教育體制如同紐西蘭，建立原住民族各級學校體系，讓原住民族自由選擇他想接受的教育，為原住民族自治預備人才，是為盼。◆



Saidai Trovecahe 伍麗華

魯凱族，高雄市茂林區萬山里萬山部落（'oponoho）人，1969生。屏東大學教行所博士班。現任屏東縣政府原住民處處長，曾任國小教師、主任、校長27年，也曾任教育部原住民族教育政策委員、原住民族文化事業基金會董事、為台灣而教基金會董事。